

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

“УТВЕРЖДАЮ”

Первый проректор В.В. Янпольский

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ПРОСТОЙ НЕКВАЛИФИЦИРОВАННОЙ
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

31.08.2020

Владелец: Янпольский Василий Васильевич

Срок действия: не ограничен

Адрес хранения электронного документа:

https://ciu.nstu.ru/documents_res/download?id=5578E16E3443DA7F7AF10C70874A7FE2

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Квалификация: Бакалавр

Форма обучения: очная

Год начала подготовки по образовательной программе: 2021

Новосибирск 2020

Программа государственной итоговой аттестации (ГИА) составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению (специальности): 45.03.02 Лингвистика

ФГОС ВО утвержден приказом Минобрнауки России 12.08.20 №969 (зарегистрирован Минюстом России 25.08.20, регистрационный №59448)

Программа разработана кафедрой иностранных языков гуманитарного факультета

Заведующий кафедрой:

к.п.н., доцент Е.А. Мелехина

Ответственный за образовательную программу:

к.фил.н., И.А. Казачихина

Программа утверждена на ученом совете факультета гуманитарного образования, протокол № 8 от 31.08.2020 г.

декан ФГО:

к.п.н., доцент Е.А. Мелехина

Программа государственной итоговой аттестации (ГИА) составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению (специальности): 45.03.02 Лингвистика

ФГОС ВО утвержден приказом Минобрнауки России 07.08.14 №940 (зарегистрирован Минюстом России 25.08.14, регистрационный №333786)

Программу разработал:

к.п.н., доцент Е.А. Мелехина _____

Программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков гуманитарного факультета, протокол заседания кафедры № 7/1 от 20.06.2018 г.

Заведующий кафедрой:

к.п.н., доцент Е.А. Мелехина _____

Ответственный за образовательную программу:

к.п.н., доцент Е.А. Мелехина _____

Программа утверждена на ученом совете факультета гуманитарного образования, протокол № 5 от 21.06.2018 г.

декан ФГО:

д.ф.н., профессор М.В. Ромм _____

1 Обобщенная структура государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация по направлению 45.03.02 Лингвистика (профиль: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур) включает государственный экзамен (ГЭ) и выпускную квалификационную работу (ВКР).

Обобщенная структура государственной итоговой аттестации (ГИА) приведена в таблице 1.1.

Таблица 1.1 - Обобщенная структура ГИА

Коды	Компетенции	ГЭ	ВКР
ОК.1	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	+	
ОК.2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума		+
ОК.3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов		+
ОК.4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений		+
ОК.5	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	+	+
ОК.6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	+	+
ОК.7	владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	+	+
ОК.8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	+	+
ОК.9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	+	
ОК.10	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	+	
ОК.11	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	+	+
ОК.12	способность к пониманию социальной значимости своей будущей	+	+

	профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности		
ОПК.1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	+	+
ОПК.2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	+	+
ОПК.3	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	+	
ОПК.4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации		+
ОПК.5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	+	+
ОПК.6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	+	+
ОПК.7	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	+	+
ОПК.8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	+	+
ОПК.9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	+	
ОПК.10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	+	+
ОПК.11	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией		+
ОПК.12	способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	+	+
ОПК.13	способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач		+
ОПК.14	владение основами современной информационной и библиографической культуры		+
ОПК.15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать		+

	аргументацию в их защиту		
ОПК.16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования		+
ОПК.17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования		+
ОПК.18	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	+	
ОПК.19	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	+	
ОПК.20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	+	
ПК.23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	+	+
ПК.24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту		+
ПК.25	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	+	+
ПК.26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования		+
ПК.27	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования		+
ПК.28.В/ЛД	владение теоретическими основами обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации	+	+
ПК.29.В/ЛД	владение средствами и методами обучения иностранных языков	+	+
ПК.30.В/ЛД	способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов, а также подбору текстов, по определенной теме	+	+
ПК.31.В/ЛД	способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	+	+
ПК.32.В/ЛД	способность критически анализировать образовательный процесс, учебники и учебные материалы с точки зрения их эффективности,	+	+

ПК.33.В/П	владение методикой предпереводческого анализа текста	+	+
ПК.34.В/П	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети	+	+
ПК.35.В/П	владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций	+	
ПК.36.В/П	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности	+	
ПК.37.В/П	способность набирать текст перевода и обрабатывать его в компьютерном текстовом редакторе	+	
ПК.39.В/П	владение основами устного абзацно-фразового перевода	+	

2 Содержание и порядок организации государственного экзамена

2.1 Содержание государственного экзамена

2.1.1 Государственный экзамен является квалификационным и предназначен для определения теоретической подготовленности выпускника к решению профессиональных задач, установленных ФГОС ВО.

2.1.2 Государственный экзамен проводится по материалам нескольких дисциплин образовательной программы, результаты освоения которых имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускников.

2.1.3 Содержание контролирующих материалов и критерии оценки государственного экзамена приведены в фонде оценочных средств ГИА.

2.2 Порядок организации государственного экзамена

2.2.1 Государственный экзамен по направлению 45.03.02 Лингвистика (профиль: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур) проводится очно в устной форме по билетам с обязательным составлением кратких ответов в письменном виде на листах бумаги со штампом факультета.

2.2.2 Государственный экзамен принимается государственной экзаменационной комиссией (ГЭК) в сроки, определенные соответствующим календарным графиком учебного процесса.

2.2.3 Прием государственного экзамена проводится на открытых заседаниях экзаменационных комиссий с участием не менее двух третей ее состава.

Списки студентов, допущенных к государственному междисциплинарному экзамену, утверждаются приказом ректора не позднее, чем за три дня до начала работы ГЭК и представляются в аттестационную комиссию до начала ее работы. Комплектование групп выпускников проводится деканатом.

В аттестационную комиссию до начала сдачи экзамена представляется приказ о допуске студентов к итоговой аттестации.

Государственный экзамен проводится по билетам, составленным в полном соответствии с ООП. Билеты разрабатываются профессорско-преподавательским составом кафедры ИЯ ГФ НГТУ, утверждаются на заседании кафедры ИЯ ГФ НГТУ и проректором по учебной работе НГТУ.

Решения аттестационной комиссии принимаются на закрытых заседаниях простым большинством голосов членов комиссий, участвующих в заседании. При равном распределении голосов голос председателя комиссии является решающим.

Все заседания аттестационной комиссии протоколируются. Протоколы заседаний экзаменационных комиссий ведутся по утвержденным формам. В протоколы вносится оценка

знаний, выявленных на итоговом экзамене, а также вписываются заданные вопросы, особые мнения и т.д. В заключительном протоколе указывается присвоенная степень (квалификация), а также то, какой диплом (с отличием или без отличия) выдается выпускнику НГТУ. Отметки выставляются как в протоколе, так и в зачетных книжках студентов. Протоколы и зачетные книжки подписываются председателем и членами комиссии, участвовавшими в заседании. После этого председатель комиссии публично объявляет итоги экзамена, сообщая каждому выпускнику полученную отметку.

Процедура проведения Государственного экзамена:

1. Экзамен начинается в 8.30 утра.
2. В заранее подготовленную аудиторию приглашаются шесть человек, каждому из которых предлагаются билеты с 3 вопросами.
 - На подготовку ответа дается 45 минут.
 - Ответ на все три вопроса занимает не более 25 минут.
 - В том случае, если студенту не удастся полно ответить на вопрос, комиссия имеет право задать дополнительные вопросы.
 - В ходе экзамена ответ не комментируется.
 - Во время проведения экзамена студентам разрешается пользоваться печатной справочной литературой, находящейся в аудитории (словари).
 - Оценка выставляется по окончании экзамена только после обсуждения и голосования, в котором принимают участие все члены комиссии. Оценка утверждается большинством голосов. В спорных случаях право решающего голоса принадлежит председателю.

2.2.4 Результаты государственного экзамена объявляются в день его проведения после оформления протоколов заседания ГЭК.

3 Содержание и порядок организации защиты выпускной квалификационной работы

3.1 Содержание выпускной квалификационной работы

3.1.1 Выпускная квалификационная работа (ВКР) представляет собой выполненную обучающимся работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

3.1.2 ВКР имеет следующую структуру:

- задание на выпускную квалификационную работу,
- содержание (перечень разделов),
- введение (включающее актуальность выбранной тематики),
- цели и задачи исследования,
- аналитический обзор литературы,
- основная (исследовательская) часть,
- заключение,
- список использованных источников (в том числе источники на иностранном языке),
- приложения (при необходимости).

3.2 Порядок защиты выпускной квалификационной работы

3.2.1 Порядок защиты ВКР определяется действующим Положением о государственной итоговой аттестации выпускников федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет» по образовательным программам, реализуемым в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования.

3.2.2 Защита выпускной квалификационной работы проводится на заседании государственной экзаменационной комиссии.

3.2.3 Методика и критерии оценки ВКР приведены в фонде оценочных средств ГИА.

4 Список источников для подготовки к государственной итоговой аттестации

4.1 Основные источники

1. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам : лингводидактика и методика : [учебное пособие по специальности "Теория и методика преподавания иностранных языков и культур"] / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. М., 2009. - 333, [1] с. : табл. - Рекомендовано УМО. Bib ID0000162900.
2. Настольная книга преподавателя иностранного языка : справочное пособие / Е. А. Маслыко [и др.]. - Минск : Вышэйшая школа , 1998. 522 с. Bib ID 000007861
3. Пассов Е.И. Урок иностранного языка / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. - М. : Глосса-Пресс ; Ростов н/Д : Феникс , 2010. 638, [2] с. ил., табл. Bib ID 000171519
- 4.Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) / Э. Г. Азимов Азимов, Э. Г. - СПб. : Златоуст , 1999. 472 с. Bib ID000012159

4.2 Дополнительные источники

1. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский / Ун-т рос. акад. образования. - М., 1998. - 207 с.
2. Казакова Т. А. Практические основы перевода. English=Russian. - СПб., 2001. - 319 с.

4.3 Методическое обеспечение

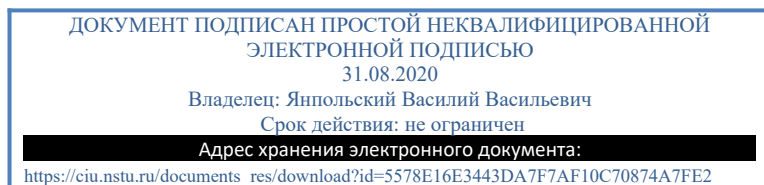
Казачихина И.А.Методика преподавания иностранных языков . Ч.1 - 4 : электронные учебно-методические комплексы [3-4 курсы, направление 035700 Лингвистика] / И. А. Казачихина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. Новосибирск , [2014-2015]

<http://dispace.edu.nstu.ru/didesk/course/show/3387> <http://dispace.edu.nstu.ru/didesk/course/show/3966>
<http://dispace.edu.nstu.ru/didesk/course/show/4344> <http://dispace.edu.nstu.ru/didesk/course/show/4753/>

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

“УТВЕРЖДАЮ”

Первый проректор В.В. Янпольский



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Квалификация: Бакалавр

Форма обучения: очная

Год начала подготовки по образовательной программе: 2021

Новосибирск 2020

пути и выбрать средства саморазвития		
y1	умеет адекватно оценивать собственный образовательный уровень, свои возможности, способности и уровень собственного профессионализма	1-3
ОК.12 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности		
з1	знать особенности профессионального развития личности	1-3
ОПК.1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		
y2	умеет применять научный метод в оценке и интерпретации природных явлений	1,3
ОПК.2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности		
y1	умеет синтезировать информацию, полученную из различных отраслей знания	1-3
ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей		
з3	Знает базовые термины и понятия языкознания	2
y1	владеет системой лингвистических знаний;	2,3
y2	использует понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;	1-3
ОПК.5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)		
y2	владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;	1-3
ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями		
з1	Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка	2
ОПК.7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации		
з2	Знать особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия на аудиторию/собеседника	1-3
ОПК.8 владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения		
y1	Умеет свободно выражать свои мысли и использовать этикетные формулы в устной и	1-3

	письменной форме в условиях межкультурной коммуникации;	
ОПК.9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения		
y1	Владеет приемами межкультурного общения	1-3
ОПК.10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации		
з2	Знает основные стратегии речевого этикета, структуру речи и ее варианты	1-3
ОПК.12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями		
y1	уметь работать с современными носителями информации	1-3
ОПК.18 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)		
з1	Знает основы трудового законодательства	1,3
ОПК.19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива		
з1	Знает индивидуально-психологические особенности людей	1,3
ОПК.20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности		
y1	уметь применять информационно-лингвистические технологии для решения профессиональных задач	1-3
ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		
y1	уметь осуществлять анализ основных научных понятий	1
ПК.25 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой		
y1	умеет находить и обрабатывать информацию для научных исследований	1
ПК.28.В/ЛД владение теоретическими основами обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации		
з2	Знает основные понятия и категории методики обучения иностранному языку	1,3
ПК.29.В/ЛД владение средствами и методами обучения иностранных языков		
з2	Знает принципы и средства обучения иностранному языку	1,3
ПК.30.В/ЛД способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов, а также подбору текстов, по определенной теме		

з1	Знает особенности обучения иностранному языку на различных этапах обучения	1,3
ПК.31.В/ЛД способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера		
з1	Знает историю и тенденции развития отечественных и зарубежных методик обучения	1
ПК.32.В/ЛД способность критически анализировать образовательный процесс, учебники и учебные материалы с точки зрения их эффективности,		
з3	Знает способы диагностики образовательного процесса, его хода и результатов	1,3
ПК.33.В/П владение методикой предпереводческого анализа текста		
з1	Знает основные особенности перевода текстов разных жанров	2
ПК.34.В/П владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети		
з1	Умеет выделять единицу перевода для достижения переводческой эквивалентности	2
з2	Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова	1-3
ПК.36.В/П способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности		
у1	Умеет осуществлять эквивалентный перевод с языка оригинала на язык перевода	2
ПК.37.В/П способность набирать текст перевода и обрабатывать его в компьютерном текстовом редакторе		
у1	Умеет набирать и редактировать и форматировать тексты в текстовом редакторе на языке оригинала и языке перевода	1-3
ПК.38.В/П способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности темпоральных характеристик исходного текста		
у2	Умеет осуществлять компрессию и развертывание информации адекватно ситуации осуществления перевода	2

1.2 Пример билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ	Факультет Гуманитарного Образования Кафедра иностранных языков ГФ Направление <u>45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»</u> Государственный экзамен Экзаменационный билет № 1

1. Взаимодействие участников процесса обучения на уроке. Виды взаимодействия. Организация и регулирование учителем процесса педагогического взаимодействия с учащимися и учащимися между собой в ходе урока. Организационные формы учебной деятельности учащихся.
2. Выполните устное реферирование текста с русского на английский язык, выскажите и аргументируйте свою точку зрения по проблеме, затронутой в тексте.
3. Анализ урока учебника с позиций общедидактических принципов обучения: определить, каким образом можно реализовывать принципы воспитывающего обучения, сознательности, наглядности, активности, доступности и посильности, прочности, индивидуализации и др. на материале учебника. Предложите свои варианты.

Составили: Казачихина И.А., к.филол.н, доц.

Дата:

Тарабакина А.К., к.филол.н., доц.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ Мелехина Е. А.

1.3 Методика оценки

Билеты к экзамену формируются из вопросов, представленных в пункте 1.5. Билет содержит 1 теоретический вопрос и 2 практических вопроса. 1 и 3 вопросы билета выбираются случайным образом из перечней вопросов по теории обучения ИЯ и практических заданий по методике обучения ИЯ. 2 вопрос выбирается случайным образом из комплекта экзаменационных материалов, подобранных в соответствии с перечнем тем и одобренных методической комиссией кафедры ИЯ ГФ. Экзамен проводится в устной форме с обязательным составлением кратких ответов в письменном виде. Итоговая оценка за государственный экзамен выставляется в соответствии с критериями, приведенными в п. 1.4.

1.4 Критерии оценки

По результатам ответов студента на вопросы билета и дополнительные вопросы (уточняющие суть ответа) государственная экзаменационная комиссия оценивает сформированность компетенций на разных уровнях.

Соответствие уровней сформированности компетенций, критериев оценки и баллов по 100-бальной шкале приведено в таблице 1.4.1.

Критерии оценивания уровней освоения компетенций

Баллы (оценка)	Уровень освоения компетенций	Характеристика уровней освоения компетенций
87-100 баллов (отлично)	продвинутый	Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
73-86 баллов (хорошо)	базовый	Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

50-72 баллов (удовлетворительно)	пороговый	Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
0-49 баллов (неудовлетворительно)	Ниже порогового	Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, пробелы в теоретических знаниях носят существенный характер, необходимые практические навыки работы с материалом, подлежащим освоению, не сформированы, большинство видов заданий выполнены с ошибками.

Первый вопрос билета

1) Критерии оценки ответа на теоретический вопрос по методике преподавания иностранных языков

Ответ засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент демонстрирует глубокое знание теоретического материала и полностью владеет понятийным аппаратом изученной дисциплины. Владеет различными приемами аргументации, а также формами изложения мысли, такими как, анализ, синтез, сравнение, обобщение.

Ответ засчитывается на **базовом** уровне, если в целом студент демонстрирует хорошее знание теоретического материала по методике преподавания иностранных языков и достаточно хорошо владеет понятийным аппаратом изученной дисциплины.

Ответ засчитывается на **пороговом** уровне, если студент демонстрирует частичное освоение теоретического материала, слабо владеет понятийным материалом изученной дисциплины.

Ответ засчитывается на уровне **ниже порогового**, если студент не демонстрирует освоение теоретического материала, не владеет понятийным материалом изученной дисциплины.

Второй вопрос билета

2) Критерии оценки устного реферирования с русского на английский язык

Ответ засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент передает содержание оригинала в необходимом объеме, без искажений, ответ логично структурирован, обладает необходимой степенью аналитичности; студент демонстрирует богатый словарный запас, адекватный поставленной задаче, использует разнообразные грамматические конструкции, практически не допускает фонетических и грамматических ошибок, соблюдается естественный и равномерный темп речи без сбоев. Студент свободно высказывает свою точку зрения на ИЯ в ходе спонтанной беседы с членами комиссии.

Ответ засчитывается на **базовом** уровне, если студент передает содержание оригинала в необходимом объеме, ответ имеет продуманную структуру, достаточно логичен, студент демонстрирует достаточный словарный запас, адекватный поставленной задаче, практически не прибегает к опущению информации из-за незнания лексики, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе соответствий и отдельные неточности в их употреблении. Студент допускает некоторые фонетические, грамматические ошибки, не затрудняющие понимание текста. Студент испытывает некоторые затруднения при попытке

сформулировать свою точку зрения на ИЯ при ответе на вопросы членов комиссии в ходе спонтанной дискуссии.

Ответ засчитывается на **пороговом** уровне, если студент, сохранив ключевую информацию текста, допускает ошибки в передаче содержания, нечетко структурирует текст, демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для передачи содержания, часто прибегает к опущениям и лексическим заменам из-за незнания тематической лексики, допускает значительное количество фонетических, грамматических и стилистических ошибок, которые могут затруднять понимание исходного текста. Студент испытывает значительные затруднения при попытке сформулировать свою точку зрения на ИЯ при ответе на вопросы членов комиссии в ходе спонтанной дискуссии по проблеме текста.

Ответ не засчитывается (уровень **ниже порогового**), если студент допускает грубые ошибки в передаче содержания текста, а также в его лексико-грамматическом оформлении, не может сформулировать свою точку зрения на ИЯ и не отвечает на вопросы членов комиссии в ходе спонтанной дискуссии по проблеме текста.

Третий вопрос билета

Критерии оценки выполнения практического задания по методике преподавания иностранных языков

Задание считается выполненным на **продвинутом** уровне, если студент уверенно ориентируется в построении процесса обучения общению на иностранном языке, умеет достаточно глубоко анализировать и оценивать учебный материал, планировать учебный процесс с учётом особенностей, типологий, трудностей порождения и понимания иноязычных высказываний, уверенно определяет и отбирает компоненты содержания обучения в зависимости от цели урока иностранного языка, уверенно обосновывает примеры из практики теоретическими положениями, владеет соответствующим понятийным и терминологическим аппаратом, правильно соотносит понятийный аппарат методики обучения иностранному языку с реальными явлениями профессиональной деятельности.

Задание считается выполненным на **базовом** уровне, если студент в основном ориентируется в построении процесса обучения общению на иностранном языке, в большинстве случаев может проанализировать и оценить учебный материал, спланировать учебный процесс, учитывая некоторые особенности и трудности порождения и понимания иноязычных высказываний, определяет и отбирает только основные компоненты содержания обучения в зависимости от цели урока иностранного языка. Студент обосновывает теоретическими положениями большую часть примеров из практики, владеет понятийным и терминологическим аппаратом, соотносит понятийный аппарат методики обучения иностранному языку с реальными явлениями профессиональной деятельности;

Задание считается выполненным на **пороговом** уровне, если студент частично знает закономерности построения процесса обучения общению на иностранном языке, поверхностно анализирует и оценивает учебный материал, допускает ошибки при

планировании учебного процесса и не учитывает особенности, типологию и трудности порождения и понимания иноязычных высказываний, нечетко определяет и отбирает компоненты содержания обучения в зависимости от цели урока иностранного языка, недостаточно владеет соответствующим понятийным и терминологическим аппаратом, затрудняется при соотнесении понятийный аппарат методики обучения иностранному языку с реальными явлениями профессиональной деятельности;

Задание считается невыполненным (уровень **ниже порогового**), если студент не знает закономерностей построения процесса обучения общению на иностранном языке, не умеет анализировать и оценивать учебный материал, не может спланировать учебный процесс с учётом особенностей, типологий, трудностей порождения и понимания иноязычных высказываний, допускает грубые ошибки при определении и отборе компонентов содержания обучения в зависимости от цели урока иностранного языка, не владеет соответствующим понятийным и терминологическим аппаратом.

Общая оценка за Государственный экзамен выставляется вычислением среднего арифметического оценок по трем вопросам в соответствии с критериями оценки, которые изложены выше.

Итоговая оценка по государственному экзамену выставляется по 100-балльной шкале, по буквенной шкале ECTS и в традиционной форме (в соответствии с действующим Положением о балльно-рейтинговой системе оценки достижений студентов НГТУ).

1.5 Примерный перечень теоретических вопросов

1. Взаимодействие участников процесса обучения на уроке. Виды взаимодействия. Организация и регулирование учителем процесса педагогического взаимодействия с учащимися и учащих между собой в ходе урока. Организационные формы учебной деятельности учащихся.
2. Обучение аудированию на иностранном языке. Основные механизмы аудирования. Упражнения, направленные на формирование и поддержания навыков аудирования. Основные трудности, возникающие в процессе обучения аудированию.
3. Обучение говорению на иностранном языке. Основные механизмы говорения. Обучение монологическому высказыванию и диалогическому взаимодействию. Система упражнений при обучении говорению. Основные трудности, возникающие в процессе обучения говорению.
4. Обучение чтению на иностранном языке. Основные механизмы чтения. Обучение технической стороне чтения. Виды чтения. Система упражнений для обучения чтению. Основные трудности, возникающие в процессе обучения чтению.
5. Понятие о системе обучения. Характеристика основных компонентов системы обучения. Функционирование системы обучения.
6. Обучение письму как форме общения. Сущность понятий «письмо» и «письменная речь». Требования к обучению письму и письменной речи. Виды письменных работ.
7. Обучение произносительной стороне иноязычной речи. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Типология упражнений для формирования, совершенствования и поддержания фонетических навыков.

8. Обучение лексической стороне иноязычной речи. Отбор и методическая организация лексического материала, основные этапы работы над ним. Учебная семантизация новой лексики. Упражнения для обучения лексической стороне речи.
9. Содержание обучения иностранным языкам. Предметный и процессуальный аспекты. Место содержания в системе обучения.
10. Обучение грамматической стороне иноязычной речи. Отбор и методическая организация грамматического материала. Этапы формирования грамматического навыка и система упражнений. Основные трудности, возникающие в процессе обучения грамматике.
11. Понятия «подход» и «метод обучения». Основные методы обучения иностранным языкам. Условия выбора метода обучения. Связь метода обучения иностранному языку с другими компонентами системы обучения.
12. Аспекты в обучении иностранному языку. Характеристика аспектов. Понятие аспектности и комплексности в обучении.
13. Контроль в обучении иноязычному общению. Сущность понятия «контроль». Функции контроля в процессе обучения иноязычному общению. Объекты контроля. Виды, формы и приемы контроля.
14. Упражнения в обучении иностранным языкам. Сущность понятий «упражнение», «система упражнений». Требования к упражнениям. Типологии упражнений в отечественной и зарубежной методике.
15. Работа с текстом при обучении иностранному языку. Подходы к работе с текстом. Система упражнений. Основные трудности, возникающие в процессе работы с текстом.
16. Урок. Структура урока (аудиторного занятия), основные этапы урока. Основные черты урока иностранного языка. Поурочное планирование. Компоненты плана урока.
17. Понятие о коммуникативности. Коммуникативность как принцип, метод. Реализация коммуникативности в учебном процессе.
18. Урок (занятие) как основная форма организации процесса обучения иностранному языку. Цели и задачи урока (занятия). Различные типологии уроков, принятые в дидактике и методике обучения неродному языку.
19. Функции и роли учителя и учащихся на уроке. Речь учителя на уроке. Соотношение родного и изучаемого языков в процессе обучения. ТТТ&СТТ. ТWT. Дисциплина, поведение учащихся на уроке. Взаимопонимание и обратная связь.
20. Принципы обучения иностранным языкам. Сущность понятия «принципы обучения». Классификация принципов обучения. Характеристика основных принципов обучения ИЯ.

1.6. Примерный список тем статей для устного реферирования с русского на английский язык

1. Future profession and career.
2. Travelling around the world. Holidays
3. Major aspects of country study: the UK.
4. Major aspects of country study: the USA.
5. Importance of sport in modern life.
6. Healthy lifestyles.
7. Books and reading: modern development of literature.
8. Social problems of modern society: crimes and punishment.

9. Cinema as a universal type of art: classical heritage and current trends.
10. Theatre in the 21st century: facing new challenges.
11. Political issues: wars and terrorism.
12. Higher educational systems in Russia and abroad.
13. Ecological problems as a global threat.

1.7. Примерный список практических заданий

1. Анализ системы работы по обучению аудированию, представленной в конкретном уроке учебника: соблюдение этапов обучения аудированию, наличие упражнений на каждый этап, типы упражнений, характеристика формулировок заданий. Высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.
2. Анализ упражнений, направленных на формирование языковой компетенции, в уроке учебника. Оценить эффективность, предложить свои варианты.
3. Определите, на что направлены упражнения в предложенном уроке (определите цель урока, соответствие предложенной системы упражнений цели урока и т.п.). Оценить их эффективность. Что стоит оставить, что изменить? Почему?
4. Анализ урока учебника с позиций общедидактических принципов обучения: определить, каким образом можно реализовывать принципы воспитывающего обучения, сознательности, наглядности, активности, доступности и посильности, прочности, индивидуализации и др. на материале учебника. Предложите свои варианты.
5. Анализ системы работы по обучению говорению, представленной в конкретном уроке учебника: выявить упражнения, определить их типы, дать характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.
6. Анализ урока учебника с позиции коммуникативности: определить, как реализуется коммуникативность (принципа или метода); соответствуют ли а) формулировки заданий, б) предложенный языковой и текстовый материал, в) формы контроля принципу/методу коммуникативности. Предложите свои варианты.
7. Определите, на что направлены упражнения в предложенном фрагменте урока (цель, этап работы над языковым материалом, место в системе упражнений и т.п.). Оценить их эффективность с позиции аспектности / комплексности. Что стоит оставить, что изменить? Почему?
8. Соотношение урока учебника и аудиторного занятия (на основе материала учебника): спланировать урок: охарактеризовать цель урока, отобрать/предложить упражнения адекватные цели урока, выстроить последовательность упражнений, учесть комплексный характер урока, предложить эффективные формы организации работы учащихся на уроке.
9. Анализ системы работы по обучению чтению, представленной в конкретном уроке учебника: определить этап обучения, выявить упражнения, определить их соответствие виду чтения, определить типы упражнений, дать характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.
10. Анализ форм контроля, представленных в уроке учебника. Определить их эффективность, предложить свои варианты.

11. Анализ системы работы по обучению письменной речи, представленной в конкретном уроке учебника: определить этап обучения, определить соответствие упражнений виду чтения, определить типы упражнений, дать характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.
12. Анализ системы работы по обучению фонетике, представленной в уроке учебника: определить этап обучения, определить типы упражнений, дать характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.
13. Анализ системы работы по обучению лексике, представленной в уроке учебника: выявить упражнения, определить их типы, дать характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.
14. Анализ системы работы по обучению грамматике, представленной в уроке учебника: выявить упражнения, определить их типы, дать характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.
15. На примере урока, предложенного в учебнике, определите формы взаимодействия участников процесса обучения на уроке, оцените их, предложите эффективные формы учебной деятельности учащихся, опишите расположение столов и стульев в классе и т.п.
16. Анализ системы работы с текстом, представленной в уроке учебника (соблюдение требований к тексту, вывод о степени трудности текста, система упражнений и т.п.). Определить её эффективность.
17. Определите, на что направлены упражнения в предложенном уроке (определите цель урока, соответствие предложенной системы упражнений цели урока и т.п.). Оценить их эффективность. Что стоит оставить, что изменить? Почему?
18. Анализ урока учебника с точки зрения средств обучения иностранным языкам: определить, какие учебные материалы/технические/нетехнические средства обучения будет уместно использовать на занятии. Предложите свои варианты.
19. Анализ урока учебника с позиций основного содержания урока иностранного языка: определить, как реализуется основные положения (индивидуализация, речевая направленность, ситуативность, новизна), определяющие особенности урока, его структуру, логику и приёмы работы. Предложите свои варианты.
20. Анализ урока учебника с позиций специфических принципов, используемых в обучении иностранным языкам: определить, каким образом можно реализовывать принципы интеграции и дифференциации, учета родного языка, коммуникативной направленности обучения. Предложите свои варианты.

2 Паспорт выпускной квалификационной работы

2.1 Обобщенная структура защиты выпускной квалификационной работы (ВКР)

Обобщенная структура защиты ВКР приведена в таблице 2.1.1.

Таблица 2.1.1

Коды	Показатели сформированности	Разделы и этапы ВКР
ОК.2 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и		

этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума		
з1	уметь корректно осуществлять все стадии речевого контакта с представителями иноязычной культуры	Все этапы
ОК.3 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов		
у2	уметь анализировать речь оппонента на русском и иностранном языке	Научный доклад
ОК.4 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений		
у3	уметь адаптироваться в профессиональном коллективе, выстраивать партнерские отношения в социально-трудовой сфере, работать в команде	Все этапы
ОК.5 способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию		
у1	уметь выбирать методы защиты от опасностей применительно к сфере своей профессиональной деятельности и способы обеспечения комфортных условий жизнедеятельности	Все этапы
ОК.6 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач		
у1	уметь применять общенаучные методы исследования, понимать отличие научного подхода от ненаучного	Все этапы
ОК.7 владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи		
у1	владеть навыками публичного выступления, устной презентации результатов профессиональной деятельности на русском и иностранном языке	Научный доклад
ОК.8 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования		
у3	уметь употреблять базовые философские категории и понятия	Основная часть Научный доклад
ОК.11 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития		
у1	умеет адекватно оценивать собственный образовательный уровень, свои возможности, способности и уровень собственного профессионализма	Все этапы
ОК.12 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности		
у1	уметь выстраивать индивидуальные	Все этапы

	образовательные траектории, профессиональный рост и карьеру	
ОПК.1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		
y1	умеет критически анализировать ситуации, связанные с профессиональной деятельностью	Все этапы
ОПК.2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности		
y1	умеет синтезировать информацию, полученную из различных отраслей знания	Введение Основная часть
ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации		
y1	умеет избегать коммуникативных неудач	Научный доклад
ОПК.5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)		
y1	владеет основными особенностями регистров общения;	Все этапы
y2	владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей;	Все этапы
ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями		
з3	Знает понятия " языковая картина мира" ,"концепт" и их роль в понимании текстов иноязычной культуры	Введение Основная часть
ОПК.7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации		
y1	Владеет лексикой и грамматикой для адекватного выражения своих мыслей	Все этапы
ОПК.8 владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения		
y1	Умеет свободно выражать свои мысли и использовать этикетные формулы в устной и письменной форме в условиях межкультурной коммуникации;	Все этапы
ОПК.10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации		
з1	Знает нормы деловой письменной и устной речи	Все этапы
ОПК.11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией		
з1	Владеет навыками поисковой деятельности в глобальных компьютерных сетях	Все этапы
ОПК.12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями		

y1	уметь работать с современными носителями информации	Все этапы
ОПК.13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач		
y1	Умеет использовать ИКТ для решения лингвистических задач	Все этапы
ОПК.14 владение основами современной информационной и библиографической культуры		
z1	Знает принципы поиска необходимой библиографической информации и ее оформления	Список литературы
ОПК.15 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту		
y1	владеет приемами выдвижения и доказательства гипотезы	Основная часть
ОПК.16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования		
y1	уметь анализировать и описывать материалы, полученные при проведении исследования	Основная часть Заключение Приложение
ОПК.17 способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования		
y1	уметь достигать валидности и репрезентативности результатов исследования	Все этапы
ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		
y1	уметь осуществлять анализ основных научных понятий	Все этапы
y2	умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Все этапы
ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту		
y1	умеет выдвигать гипотезы и аргументировано осуществлять их защиту	Основная часть Научный доклад
ПК.25 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой		
z1	знает методы научных исследований	Введение Основная часть
y1	умеет находить и обрабатывать информацию для научных исследований	Все этапы
ПК.26 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования		
z1	знает методы поиска, анализа и обработки материала исследования	Основная часть

ПК.27 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования		
y1	владеет методикой оценки результатов исследования	Заключение
ПК.28.В/ЛД владение теоретическими основами обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации		
з2	Знает основные понятия и категории методики обучения иностранному языку	Все этапы
ПК.29.В/ЛД владение средствами и методами обучения иностранных языков		
з1	Знает особенности обучения видам речевой деятельности на иностранном языке	Все этапы
ПК.30.В/ЛД способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов, а также подбору текстов, по определенной теме		
з1	Знает особенности обучения иностранному языку на различных этапах обучения	Все этапы
ПК.31.В/ЛД способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера		
з1	Знает историю и тенденции развития отечественных и зарубежных методик обучения	Введение
ПК.32.В/ЛД способность критически анализировать образовательный процесс, учебники и учебные материалы с точки зрения их эффективности,		
з1	Умеет осуществлять и критически анализировать педагогическую деятельность	Все этапы
ПК.33.В/П владение методикой предпереводческого анализа текста		
з2	Знает способы и формы перевода	
ПК.34.В/П владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети		
з2	Умеет работать со словарными статьями для поиска соответствующих значений слова	Все этапы

2.2 Структура выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа содержит следующие разделы:

- задание на выпускную квалификационную работу,
- введение (включающее актуальность выбранной тематики, цели и задачи исследования),
- аналитический обзор литературы,
- основная (исследовательская) часть,
- заключение,
- список использованных источников (в том числе источники на иностранном языке),
- приложения (при необходимости).

Введение и его содержание

Во введении автор обосновывает актуальность темы исследования, кратко характеризуя современное состояние научной проблемы (вопроса), которой посвящена работа.

Формулируются объект и предмет исследования, его цель и задачи. Исходя из исследовательских целей и предмета, определяются методы и приемы исследования. Кратко описывается теоретическая база исследования и практическая значимость работы, возможности и формы использования полученного материала, если работа решает конкретные прикладные задачи. Далее описывается материал, послуживший основой для практической части ВКР, и кратко раскрывается содержательная структура выпускной квалификационной работы.

Основная часть ВКР

Основная часть ВКР представлена двумя главами. Первая глава традиционно имеет теоретическую направленность и содержит обзор современных исследований по данной или близкой по тематике проблеме с обязательным указанием источника. Вторая глава имеет практическую направленность, раскрывает содержание исследования, выполненного автором, представляет анализ собранного материала и выводы, сделанные на его основе. Каждая глава может иметь небольшое по объему введение, отражающее цель излагаемого материала, и заключение с развернутыми выводами, подводящее итоги описанного в ней теоретического или практического исследования. В свою очередь, глава может состоять из разделов, а разделы – из подразделов и т.д.

Заключение ВКР

Заключение ВКР представляет собой краткое и логически стройное изложение полученных и описанных в основной части результатов. При этом Заключение не должно дублировать выводы по главам. Общие выводы исследования должны быть соотнесены с целью и задачами, поставленными во Введении.

В заключении необходимо обобщенно дать итоговую оценку проделанной работы. При этом важно указать, в чем заключался главный смысл работы и обозначить перспективы дальнейшего исследования. В заключение уместно включить практические предложения и рекомендации, которые связаны с итогами практической части исследования.

Список литературы

Список литературы является обязательной составной частью выпускной квалификационной работы. В список включаются, как правило, библиографические сведения об использованных при подготовке работы источниках.

Объем библиографического списка к ВКР не может быть менее 30 источников.

После Заключения списки использованной литературы и источников располагаются в следующем порядке:

- **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ** (в него включается исследовательская литература по теме: научные монографии, статьи в газетах и журналах, диссертации, учебники и учебные пособия – как в печатном виде, так и опубликованные в сети Интернет). В Списке литературы сначала помещаются издания на русском, затем – на иностранном языке. Нумерация СКВОЗНАЯ (например, после 30-го источника на русском языке источник на английском языке имеет номер 31). Издания располагаются СТРОГО ПО АЛФАВИТУ (англоязычные издания – согласно английскому алфавиту).
- **СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРИМЕРОВ** (включает список художественных произведений, цитируемых в работе). НУМЕРАЦИЯ ОТДЕЛЬНО (1. 2.и т.д.).
- **СПИСОК СЛОВАРЕЙ И СПРАВОЧНИКОВ.** НУМЕРАЦИЯ ОТДЕЛЬНО (1. 2.и т.д.).
- **СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ** - по алфавиту, без нумерации.

Библиографические сведения в списке оформляются по единым правилам в соответствии со стандартом библиографического описания и ссылок в Российской Федерации ГОСТ 7.1-2003, 2004.

2.3 Методика оценки выпускной квалификационной работы

2.3.1 Выпускная квалификационная работа оценивается на заседании ГЭК. Члены ГЭК оценивают содержание работы и ее защиту, включающую доклад и ответы на вопросы, по критериям, приведенным в разделе 2.4.

2.3.2 Согласованная итоговая оценка выставляется на основании оценок членов ГЭК с учетом оценки руководителя работы. Итоговая оценка по результатам защиты выпускной квалификационной работы выставляется по 100-балльной шкале, по буквенной шкале ECTS и в традиционной форме (в соответствии с действующим Положением о балльно-рейтинговой системе оценки достижений студентов НГТУ).

2.3.2 Оценивание ВКР осуществляется научным руководителем работы и членами Государственной экзаменационной комиссии с учетом следующих параметров:

Оценка научного руководителя:

- систематичность работы студента;
- самостоятельность студента в поиске материала и выполнении его анализа;
- широта научного кругозора студента и общий уровень его филологической подготовки;
- глубина проработки теоретического и практического материала исследования;
- соответствие ВКР требованиям (включая требования к оформлению работы), предъявляемым кафедрой.

Оценка ГЭК (ВКР, научный доклад и дискуссия):

- актуальность, значимость проблемы исследования, ее новизна;
- четкость и корректность формулировок цели и задач ВКР;
- логичность изложения материала, целостность работы;
- достоверность полученных результатов;
- структурированность и содержательность научного доклада;
- культура речи, научность изложения материала;
- ориентация в проблеме исследования;
- умение аргументированно высказывать свою точку зрения в ходе дискуссии.

После закрытого обсуждения членами ГЭК результатов научного доклада выносится решение в форме оценки. Оценка утверждается большинством голосов. В спорных случаях право решающего голоса принадлежит председателю комиссии. Комиссия принимает решение об оценке ВКР: "отлично", "хорошо", "удовлетворительно" и "неудовлетворительно" с учетом диапазона баллов.

2.4 Критерии оценки ВКР

Критерии оценки выпускной квалификационной работы приведены в таблице 2.4.1. На основании приведенных критериев при оценке ВКР делается вывод о сформированности соответствующих компетенций на разных уровнях.

Таблица 2.4.1

Критерии оценки ВКР	Уровень сформированности и компетенций	Диапазон баллов
Студент систематически работал над ВКР, проявил самостоятельность в поиске материала исследования и выполнении его анализа. Тема работы актуальна и	Продвинутый	87-100

значима, корректно определены цель и задачи исследования. ВКР отличается целостностью, логичностью изложения, глубиной проработки теоретического и практического материала, достоверностью полученных результатов. Структурно и в плане оформления ВКР соответствует предъявляемым требованиям. Научный доклад студента структурирован и адекватно отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент демонстрирует высокую культуру речи, отличное знание области исследования, уверенное владение терминами и основными понятиями, умение аргументировано высказывать свою точку зрения во время обсуждения работы. Отзыв руководителя не содержит замечаний. Ответы на вопросы комиссии сформулированы четко и свидетельствуют о полном владении материалом исследования.		
В целом студент систематически работал над ВКР, проявил частичную самостоятельность в поиске материала исследования и выполнении его анализа. Тема работы актуальна и значима, достаточно четко определены цель и задачи исследования. ВКР отличается целостностью, но иногда нарушена логика изложения материала в отдельных разделах, теоретический и практический материал исследования проработаны не всегда глубоко, полученные результаты в целом достоверны. Структурно и в плане оформления ВКР в основном соответствует предъявляемым требованиям, хотя имеются некоторые нарушения. Научный доклад студента структурирован, достаточно полно отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент демонстрирует хорошую культуру речи, достаточно уверенное знание области исследования, хорошо владеет терминологией и основными понятиями, иногда затрудняется с ответами на вопросы во время обсуждения работы. Отзыв научного руководителя не содержит принципиальных замечаний.	Базовый	73-86
Студент работал над ВКР не всегда систематически, проявил лишь частичную самостоятельность в поиске материала исследования. ВКР является завершенным исследованием, но иногда значительно нарушена логика изложения материала в разделах, выводы по главам не всегда полностью соответствуют их содержанию, теоретический и практический материал исследования проработаны не всегда глубоко, некоторые результаты исследования вызывают сомнения. Структурно и в плане оформления ВКР в	Пороговый	50-72

основном соответствует предъявляемым требованиям, хотя имеются и значительные нарушения. Научный доклад студента не всегда тщательно структурирован, но в целом отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент не всегда демонстрирует хорошую культуру речи и достаточно уверенное знание области исследования, владеет терминологией и основными понятиями изучаемой области лишь частично, затрудняется с ответами на вопросы во время обсуждения работы. Отзыв научного руководителя содержит не более двух принципиальных замечаний.		
Студент работал над ВКР не систематически, не проявил самостоятельность в поиске материала исследования. В ВКР значительно нарушена логика изложения материала в разделах, выводы по главам не всегда соответствуют их содержанию, теоретический и практический материал исследования проработаны не достаточно глубоко, многие результаты исследования вызывают сомнения. Язык работы часто не соответствует норме научного стиля. Имеются значительные нарушения в структуре и оформлении ВКР. Научный доклад студента не всегда тщательно структурирован, но в целом отражает основное содержание работы. В ходе научного доклада и последующей дискуссии студент не всегда демонстрирует хорошую культуру речи и знание области исследования, плохо владеет терминологией и основными понятиями изучаемой области, затрудняется с ответами на вопросы во время обсуждения работы. Тема исследования не раскрыта. Отзыв научного руководителя содержит более двух принципиальных замечаний.	Ниже порогового	0-49

Составитель _____ Е.А. Мелехина
(подпись)

« ____ » _____ 2018 г.